



ECF 1736

Actual

EL SUR, Concepción, domingo 15 de agosto de 1993

11

En traducción de Omar Lara

1991

Antología de poetas rumanos contemporáneos

● La obra, publicada por Editorial Pluma y Píncel, acaba de aparecer en el ambiente literario chileno y fue presentada hace unos días en Santiago, en la Casa de la Cultura de Nuñoa.

Mario Jureanu, Nichita Stănescu, Ion Caraion, Stefan A. Dosescu, Gelu Naum y Geo Bogza son los escritores incluidos en "Seis poetas rumanos contemporáneos", antología con selección y traducción del poeta Omar Lara. El autor vivió en Rumanía entre 1954 y 1961, estudiando Lengua y Literatura rumanas en la Universidad de Bucarest, donde pudo colaborar con importantes casas editoras y revistas literarias. Editor de varios libros de poetas rumanos en ediciones bilingües y traducciones, Omar Lara es considerado actualmente uno de los más destacados traductores al castellano.

La obra, en su lanzamiento de Santiago fue presentada por el ensayista rumano Daniel Filipeanu, por el escritor Fernando Quiroga y por el propio Omar Lara, quien se refirió a la poesía rumanas contemporáneas y a los poetas seleccionados. El antólogo comentó a Actual que es primera vez que publica una antología de estos poetas. De sus traducciones anteriores destaca los libros publicados en Píncel de Maria Ionescu, con dos



Portada del libro que próximamente será presentado también en esta ciudad.

tos, entre Gelu Naum, quien fuera colaborador de la revista "Mistura" que se editaba en París, donde vivió antes de la II guerra mundial." Pero hay de distintos estilos.

La traducción fue uno de sus trabajos más activos durante su permanencia de casi ocho años en Rumanía, "donde descubrí una poesía regularmente vigorosa y diversa, y con la cual co-locaba en un contexto rumano"

hay que traducir no son palabras sino una atmósfera o un ritmo o un tiempo. Para lograr una aproximación correcta hay que saber de ese país, de su gente, de su historia. En otros casos he encontrado una vibración semejante a la mía como poeta, y donde, en términos muy apasionados, podría hablarse de una semejanza. Lo que facilita la tarea."

De todos los poetas rumanos

Antología de poetas rumanos contemporáneos [artículo] A. M.

Libros y documentos

AUTORÍA

A.M.

FECHA DE PUBLICACIÓN

1993

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Antología de poetas rumanos contemporáneos [artículo] A. M. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile